A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE (nyolcadik tanács)

2007. április 19.*

A C-63/06. sz. ügyben,

az EK 234. cikk alapján benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgyában, amelyet a Vyriausiasis administracinis teismas (Litvánia) a Bírósághoz 2006. február 3-án érkezett 2005. december 20-i határozatával terjesztett elő az előtte

az **UAB Profisa**

és

a **Muitinės departamentas prie Lietuvos Respublikos finansų ministerijos**

* Az eljárás nyelve: litván.

között folyamatban lévő eljárásban,

A BÍRÓSÁG (nyolcadik tanács),

tagjai: Juhász E. tanácselnök, R. Silva de Lapuerta (előadó) és J. Malenovský bírák,

főtanácsnok: Y. Bot,
hivatalvezető: R. Grass,

tekintettel az írásbeli szakaszra,

figyelembe véve a következők által előterjesztett észrevételeket:

– az UAB Profisa képviseletében T. Blažys advokatas,

– a litván kormány képviseletében D. Kriaučiūnas, meghatalmazotti minőségben,

– a portugál kormány képviseletében L. Fernandes és Â. Seiça Neves, meghatalmazotti minőségben,

– az Európai Közösségek Bizottsága képviseletében W. Mölls és A. Steiblyté, meghatalmazotti minőségben,

tekintettel a főtanácsnok meghallgatását követően hozott határozatra, miszerint az ügy elbírálására a főtanácsnok indítványa nélkül kerül sor,

meghozta a következő

Ítéletet

1 Az előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgya az alkohol és az alkoholtartalmú italok jövedéki adója szerkezetének összehangolásáról szóló, 1992. október 19-i 92/83/EGK tanácsi irányelv (HL L 316., 21. o.; magyar nyelvű különkiadás 9. fejezet, 1. kötet, 206. o.) 27. cikke (1) bekezdése f) pontjának értelmezése.

2 E kérelmet az UAB Profisa (a továbbiakban: Profisa) és a Muitinės departamentas prie Lietuvos Respublikos finansų ministerijos (litván vámhivatal) között folyamat-

ban levő ügyben terjesztették elő, amelynek tárgya a harmonizált jövedéki adó hatályának kiterjedése a csokoládétermékekben található alkoholra.

Jogi háttér

A közösségi szabályozás

3 A 92/83 irányelv 27. cikke (1) bekezdésének f) pontja értelmében:

„A tagállamok mentesítik az ezen irányelv által szabályozott termékeket a harmonizált jövedéki adó alól, mégpedig olyan feltételek mellett, amelyeket ők határoznak meg annak érdekében, hogy biztosítsák az ilyen mentességek egyértelmű alkalmazását és mindennemű csalás, adókikerülés vagy visszaélés megelőzését, amennyiben a terméket a töltött vagy egyéb élelmiszerek előállítására közvetlenül

vagy félkész termékek összetevőjeként használják, feltéve, hogy az alkoholtartalom egyik esetben sem lépi túl a csokoládék esetében a termék 100 kilogrammjára számított 8,5 liter tiszta alkoholt, és az egyéb termékek esetében a termék 100 kilogrammjára számított 5 liter tiszta alkoholt."

A nemzeti szabályozás

4 A jövedéki adóról szóló, 2001. október 30-i törvénynek (Lietuvos Respublikos akcizų įstatymas) (Žin., 2001, 98-3482. sz.) a 2004. január 29-i törvénnyel módosított változata (Žin., 2004, 26-802. sz., a továbbiakban: jövedékiadó-törvény) 25. cikke (1) bekezdésének 5. pontja értelmében a csokoládétermékek gyártásához felhasznált etilalkohol és az alkoholtartalmú italok mentesülnek a jövedéki adó alól, amennyiben nettó 100 kilogramm csokoládétermékhez legfeljebb 8,5 liter tiszta etilalkohol kerül felhasználásra.

Az alapeljárás és az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdés

5 A Profisa etilalkoholt tartalmazó csokoládétermékeket importál Litvániába.

6 2005. január 4-i és március 14-i határozatában a Muitinės departamentas prie Lietuvos Respublikos finansų ministerijos (litván vámhivatal) megtagadta a Profisa

által behozott termékek jövedéki adó alóli mentesítését, mivel bár a jövedékiadó-törvény 25. cikke (1) bekezdésének 5. pontja mentesíti a csokoládétermékek gyártására szánt etilalkoholt a jövedéki adó alól, e rendelkezés azonban nem terjed ki az alapügyben szereplőkhöz hasonló, etilalkoholt tartalmazó importált csokoládé alapú késztermékekre.

7 A Profisa e határozatoknak a Vilniaus apygardos administracinis teismas általi megsemmisítését kérte, amely e kérelmet 2005. május 9-i határozatával elutasította.

8 A Profisa ezen ítélettel szemben fellebbezést nyújtott be a kérdést előterjesztő bírósághoz.

9 E bíróság előadja, hogy mivel a jövedékiadó-törvény 25. cikke (1) bekezdésének 5. pontja a 92/83 irányelv 27. cikke (1) bekezdésének f) pontját ülteti át a litván jogrendszerbe, a kérdést előterjesztő bíróság előtti jogvita eldöntéséhez ez utóbbi rendelkezés értelmezése szükséges.

10 Az említett bíróság egyebekben azt is előadja, hogy a 92/83 irányelv 27. cikke (1) bekezdése f) pontjának litván változata eltér e cikk valamennyi egyéb nyelvi változatától.

11 E körülmények alapján a Vyriausiasis administracinis teismas felfüggesztette az eljárást, és előzetes döntéshozatal céljából az alábbi kérdést terjesztette a Bíróság elé:

„Figyelemmel a [...] 92/83/EGK tanácsi irányelv különböző nyelvi változatai közötti eltérésekre, akként kell-e értelmezni ezen irányelv 27. cikke (1) bekezdésének f) pontját, hogy az a tagállamokat arra kötelezi, hogy mentesítsék a jövedéki adó alól az Európai Közösségek vámterületére behozott, közvetlen fogyasztásra szolgáló csokoládétermékekben lévő etilalkoholt, amennyiben a csokoládétermék alkoholtartalma nem haladja meg a 8,5 litert 100 kilogrammonként?"

Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdésről

12 Mindegyik írásbeli észrevételt benyújtó fél úgy véli, hogy az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdésre igenlő választ kell adni.

13 Az állandó ítélkezési gyakorlatból az következik, hogy a közösségi irányelvek egységes alkalmazásának, és ebből következően egységes értelmezésének szükségessége kizárja azt, hogy egy rendelkezés szövegét kétség esetén egyik változatának alapulvételével elszigetelten vizsgálják, és éppen azt követeli meg, hogy a más hivatalos nyelveken elfogadott változatok fényében értelmezzék és alkalmazzák azt (a 29/69. sz., Stauder kontra Ulm ügyben 1969. november 12-én hozott ítélet [EBHT 1969., 419. o.] 3. pontja, az 55/87. sz. Moksel-ügyben 1988. július 7-én hozott

ítélet [EBHT 1988., 3845. o.] 15. pontja, és a C-296/95. sz., EMU Tabac és társai ügyben 1998. április 2-án hozott ítélet [EBHT 1998., I-1605. o.] 36. pontja).

14 A közösségi szövegek egyes nyelvi változatai közötti eltérés esetén a szóban forgó rendelkezést azon szabályozás általános rendszerére és céljára tekintettel kell értelmezni, amelynek az a részét képezi (a 30/77. sz., Regina kontra Bouchereau ügyben 1977. október 27-én hozott ítélet [EBHT 1977., 1999. o.] 14. pontja, a C-482/98. sz., Olaszország kontra Bizottság ügyben 2000. december 7-én hozott ítélet [EBHT 2000., I-10861. o.] 49. pontja, és a C-1/02. sz. Borgmann-ügyben 2004. április 1-jén hozott ítélet [EBHT 2004., I-3219. o.] 25. pontja).

15 A 92/83 irányelv 27. cikke (1) bekezdése f) pontjának eltérő nyelvi változatai összehasonlító vizsgálatából következik, hogy a litván változat kivételével az említett cikk valamennyi nyelvi változata azt írja elő, hogy az ott meghatározott feltételekkel a tagállamok mentesítik az irányelv által szabályozott termékeket – köztük az etilalkoholt – a harmonizált jövedéki adó alól, amennyiben azokat közvetlenül élelmiszerek előállítására használják fel, feltéve, hogy az alkoholtartalom egyik esetben sem lépi túl a csokoládék esetében a termék 100 kilogrammjára számított 8,5 liter tiszta alkoholt, és az egyéb termékek esetében a termék 100 kilogrammjára számított 5 liter tiszta alkoholt.

16 Az etilalkoholnak a gyártás során történő felhasználási helye e tekintetben nem releváns.

17 Egyebekben a 92/83 irányelvben foglalt mentességgel elérni kívánt cél elsősorban az, hogy semlegesítse az egyéb kereskedelmi vagy ipari termékek összetevőjeként

felhasznált alkoholra – mint köztes termékre – kivetett jövedéki adók hatását (a fent hivatkozott Olaszország kontra Bizottság ügyben hozott ítélet 4. pontja).

18 Egyebekben a főszabály a 92/83 irányelv 27. cikkének (1) bekezdésében szabályozott termékek mentessége, és annak megtagadása jelenti a kivételt. A tagállamoknak ugyanezen rendelkezésben biztosított joga, hogy megállapítsák a feltételeket annak érdekében, hogy „biztosítsák az ilyen mentességek egyértelmű alkalmazását és mindennemű csalás, adókikerülés vagy visszaélés megelőzését", nem veszélyeztetheti az e rendelkezésben előírt mentességi kötelezettség feltétlen jellegét (a fent hivatkozott Olaszország kontra Bizottság ügyben hozott ítélet 50. pontja).

19 Következésképpen az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdésre azt a választ kell adni, hogy a 92/83/EGK tanácsi irányelv 27. cikke (1) bekezdésének f) pontját úgy kell értelmezni, hogy az a tagállamokat arra kötelezi, hogy mentesítsék a harmonizált jövedéki adó alól az Európai Unió vámterületére behozott, közvetlen fogyasztásra szolgáló csokoládétermékekben lévő etilalkoholt, amennyiben a csokoládétermék alkoholtartalma nem haladja meg a 8,5 litert 100 kilogrammonként.

A költségekről

20 Mivel ez az eljárás az alapeljárásban részt vevő felek számára a kérdést előterjesztő bíróság előtt folyamatban lévő eljárás egy szakaszát képezi, ez a bíróság dönt a

költségekről. Az észrevételeknek a Bíróság elé terjesztésével kapcsolatban felmerült költségek, az említett felek költségeinek kivételével, nem téríthetők meg.

A fenti indokok alapján a Bíróság (nyolcadik tanács) a következőképpen határozott:

Az alkohol és az alkoholtartalmú italok jövedéki adója szerkezetének összehangolásáról szóló, 1992. október 19-i 92/83/EGK tanácsi irányelv 27. cikke (1) bekezdésének f) pontját úgy kell értelmezni, hogy az a tagállamokat arra kötelezi, hogy mentesítsék a harmonizált jövedéki adó alól az Európai Unió vámterületére behozott, közvetlen fogyasztásra szolgáló csokoládétermékekben lévő etilalkoholt, amennyiben a csokoládétermék alkoholtartalma nem haladja meg a 8,5 litert 100 kilogrammonként.

Aláírások